

Содержание

Татьяна Щедрина. Густав Шпет и шекспировский круг 5

Раздел I. Письма

1933

Смирнов А. — Шпету Г.	21
Издательство «Academia» — Динамову С.	21
Издательство «Academia» — Динамову С.	22
Динамов С. — Издательству «Academia»	22
Каменев Л. — Радловой А.	22
Смирнов А. — Шпету Г.	23
Смирнов А. — Шпету Г.	25
Радлова А. — Каменеву Л.	28
Смирнов А. — Шпету Г.	30
Смирнов А. — Шпету Г.	30
Смирнов А. — Шпету Г.	35
Смирнов А. — Шпету Г.	39
Смирнов А. — Шпету Г.	40
Смирнов А. — Шпету Г.	40
Соколова Н. — Шпету Г.	43
Смирнов А. — Шпету Г.	44
Смирнов А. — Шпету Г.	46
Смирнов А. — Шпету Г.	49
Смирнов А. — Шпету Г.	51
Смирнов А. — Шпету Г.	52
Смирнов А. — Шпету Г.	54
Антокольская Н. — Радловой А.	55
Смирнов А. — Шпету Г.	55
Издательство «Academia» — Шпету Г.	56
Смирнов А. — Шпету Г.	56
Смирнов А. — Шпету Г.	59
Смирнов А. — Шпету Г.	60
Смирнов А. — Шпету Г.	62
Смирнов А. — Шпету Г.	64
Смирнов А. — Шпету Г.	64
Смирнов А. — Шпету Г.	70

Смирнов А. — Шпету Г.	74
Смирнов А. — Шпету Г.	75
Смирнов А. — Шпету Г.	77
Смирнов А. — Шпету Г.	79
Радлова А. — Каменеву Л.	79
Голованов Н. — Шпету Г.	80
Горбов Д. — Радловой А.	82
Смирнов А. — Шпету Г.	82
Смирнов А. — Шпету Г.	85
Смирнов А. — Шпету Г.	86
Радлова А. — Каменеву Л.	88
Смирнов А. — Шпету Г.	89
Радлова А. — Каменеву Л.	90

1934

Шпет Г. — Каменеву Л.	92
Смирнов А. — Шпету Г.	96
Смирнов А. — Шпету Г.	96
Смирнов А. — Шпету Г.	98
Шпет Г. — Горбову Д.	99
Смирнов А. — Шпету Г.	100
Смирнов А. — Шпету Г.	101
Смирнов А. — Шпету Г.	102
Смирнов А. — Шпету Г.	103
Смирнов А. — Шпету Г.	106
Смирнов А. — Шпету Г.	108
Смирнов А. — Шпету Г.	111
Смирнов А. — Шпету Г.	114
Смирнов А. — Шпету Г.	115
Смирнов А. — Шпету Г.	116
Шпет Г. — Смирнову А.	118
Шпет Г. — Каменеву Л.	119
Смирнов А. — Шпету Г.	120
Голованов Н. — Шпету Г.	126
Смирнов А. — Шпету Г.	127
Смирнов А. — Шпету Г.	128
Смирнов А. — Шпету Г.	132
Смирнов А. — Шпету Г.	133
Смирнов А. — Шпету Г.	135
Смирнов А. — Шпету Г.	136
Смирнов А. — Шпету Г.	136
Некора Л. — Шпету Г.	139
Смирнов А. — Шпету Г.	140

Смирнов А. — Шпету Г.	144
Смирнов А. — Шпету Г.	145
Смирнов А. — Шпету Г.	146
Курошева А. — Шпету Г.	147
Смирнов А. — Шпету Г.	148
Смирнов А. — Шпету Г.	148
Смирнов А. — Шпету Г.	149
Смирнов А. — Шпету Г.	150
Смирнов А. — Шпету Г.	152
Смирнов А. — Шпету Г.	154
Смирнов А. — Шпету Г.	155
Зенкевич М. — Шпету Г.	157
Кузмин М. — Шпету Г.	157
Некора Л. — Смирнову А.	158
Кузмин М. — Шпету Г.	159
Смирнов А. — Шпету Г.	160
Смирнов А. — Шпету Г.	164
Шпет Г. — Каменеву Л.	165
Смирнов А. — Шпету Г.	168
Смирнов А. — Шпету Г.	169
Смирнов А. — Каменеву Л.	170
Туфанов А. — Каменеву Л.	179
Смирнов А. — Шпету Г.	180
Смирнов А. — Шпету Г.	182
Некора Л. — Шпету Г.	184
1935	
Смирнов А. — Шпету Г.	185
Смирнов А. — Шпету Г.	185
Смирнов А. — Шпету Г.	186
Смирнов А. — Шпету Г.	189
Беус Г. — Динамову С.	189
Динамов С. — Беусу Г.	190
Радлова А. — Издательству «Academia»	190

Раздел II. Документы

Материалы к плану издания Собрания сочинений Шекспира	193
Письмо А. Н. Горлина	197
Записка А. А. Смирнова	200
Протокол совещания при издательстве «Academia» по вопросу об издании собрания сочинений Шекспира	201
План статейного материала к Собранию сочинений Шекспира <вариант 1>	204

План статейного материала к Собранию сочинений Шекспира <вариант 2>	205
Распределение пьес между переводчиками, сделанное А. Смирновым	206
Инструкция для переводчиков	207
Отзыв А. Смирнова на перевод «Короля Джона», сделанный Н. Головановым	209
Отзыв А. Смирнова на пробный перевод «Виндзорских кумушек», сделанный Н. Соколовой	212
Отзыв К. Чуковского на перевод «Короля Лира», сделанный М. Кузминым	213
Отзыв Д. Мирского на перевод «Отелло», сделанный А. Радловой	215
Ответ Г. Шпета на критику Д. Мирского	218
Отзыв А. Смирнова на перевод «Кориолана», сделанный А. Туфановым	256
Протокол совещания об издании полного Собрания сочинений Шекспира	257
Инструкция для переводчиков	259
План Собрания сочинений Шекспира	261

Раздел III. Перевод. Комментарии. Примечания

Густав Шпет. Предисловие	265
Вильям Шекспир. Трагедия о Макбете	268
Комментарий к Макбету	359
Примечания к Макбету	396
Комментарий к Мере за меру	406
Примечания к Мере за меру	419
Комментарий к Отелло	427
Примечания к Отелло	453
Комментарий к Королю Лиру	464
Примечания к Королю Лиру	499
Комментарий к Антонию и Клеопатре	509
Примечания к Антонию и Клеопатре	549

Комментарии. Сост. Т. Г. Щедрина 559

Именной словарь. Сост. Т. Г. Щедрина 609

Приложения

А. А. Смирнов. Проблема Шекспира	659
Б. Таль. Дайте советскому читателю классиков	676

<i>И. А. Аксенов. Шекспир подлинный и Шекспир досочиненный</i>	680
<i>И. А. Аксенов. Кудрявая и простая речь Шекспира</i>	684
<i>А. А. Смирнов. Борьба за Шекспира: Две тенденции фальсификаторов</i>	688
<i>А. Д. Попов. Эстафета Шекспира. «Ромео и Джульетта» Театра Революции</i>	693
<i>А. А. Смирнов. Обновленный Шекспир</i>	698
<i>Д. Кальм. На диспуте в Комакадемии</i>	703
<i>Л. Б. Каменев. «Academia»</i>	707
<i>Магов. Academia и возрождение</i>	714
<i>Д. В. <Давид Выгодский>. Трагическое приключение с комедией, или Плавт в издании «Academia» на книжной полке эстета</i>	717
<i>А. А. Смирнов. О русских переводах Шекспира</i>	720
<i>К. Чуковский. Искаженный Шекспир</i>	735
Перевод иноязычных слов и выражений	739
Указатель имен. Составитель Т. Г. Щедрина	741